

## Rapport d'activités des CN 2012

## 2012 Activity Report of NCs

## RÉSUMÉ

## SUMMARY

## 1. Information générale

## 1. General information

## Pays

## Country

Canada-Québec

## Nom du CN

## Name of NC

Comité AIPCR-Québec

## Président du CN

## Chairman of NC

M. Claude Carette, Ing.  
DirecteurMr. Claude Carette, eng.  
DirectorVille de Montréal  
Direction des Transports  
801 Brennan  
6e étage, Bureau 6154  
Montréal (Québec) H3C 0G4  
Téléphone : (514) 872-6855  
Télécopieur : (514) 868-3232City of Montréal  
Transportation Department  
801 Brennan  
6th floor, Office 6154  
Montreal, Quebec H3C 0G4  
Tel.: 514 872-6855  
Fax: 514 868-3232

## Secrétaire du CN

## Secretary of NC

M. François Barsalo  
Conseiller en affaires internationales et  
secrétaire général de l'AIPCR-QuébecMr. François Barsalo  
International Affairs Advisor and  
AIPCR-Québec Secretary GeneralMinistère des Transports  
500, boul. René-Lévesque Ouest, 13<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H2Z 2A5  
Canada  
Tél.: 514 873-4377, poste 2205  
Télec. : 514 873-6108Ministère des Transports  
500 René-Lévesque West Blvd., 13<sup>th</sup> Floor  
Montreal, Quebec H2Z 2A5  
Canada  
Tel.: 514 873-4377, ext. 2205  
Fax: 514 873-6108E-mail du président et du secrétariat  
de la NCE-Mail address of Chairman and  
secretariat of NC[claud.carette@ville.montreal.qc.ca](mailto:claud.carette@ville.montreal.qc.ca)  
[francois.barsalo@mtq.gouv.qc.ca](mailto:francois.barsalo@mtq.gouv.qc.ca)Nombre the membres individuels /  
collectifsNumber of individual / collective  
members40 membres individuels /  
13 membres collectifs40 individual members /  
13 collective members

Organisation et structure	Organisation and structure
<p>Le Comité AIPCR-Québec, créé en 1995, est la direction internationale de l'AQTR. Fondée en 1964, l'Association québécoise du transport et des routes (AQTR) a pour mission de mobiliser la communauté des transports afin de favoriser l'échange des connaissances et la formation dans le domaine des transports. Forte de l'expertise de ses plus de 1 000 membres, elle est le forum en transport par excellence au Québec.</p> <p>L'appartenance à l'AQTR permet de mettre à profit l'expertise de ses membres et d'en faire bénéficier les comités techniques de l'AIPCR. Le Comité assure également la représentation et le rayonnement de l'Association mondiale de la route (AIPCR) au Québec et contribue au partage du savoir-faire québécois au bénéfice de l'ensemble de la communauté routière du Québec.</p>	<p>Founded in 1995, the PIARC-Québec Committee is the international division of the AQTR. Founded in 1964, the mission of the Quebec Transportation and Road Association (AQTR) is to mobilize stakeholders in the road sector to encourage an exchange of knowledge and training in the field of transportation. Thanks to the know-how of its more than 1000 members, it is the outstanding transportation forum in Quebec.</p> <p>As part of the AQTR, PIARC-Québec is able to call on the expertise of the AQTR's members to the benefit of the PIARC Technical Committees. The Committee also ensures the representation and influence of the World Road Association (PIARC) in Québec and contributes to sharing Québec know-how to the benefit of the entire Québec road community.</p>

## 2. Conférences, séminaires, réunions des CT en 2012

## 2. Conferences, Seminars, TC meetings in 2012

Organisation des CN: nationale/internationale	Organisation by NCs: national/international
<p><b>Relations du Comité AIPCR-Québec avec l'Association québécoise du transport et des routes (AQTR)</b></p> <p>À titre de direction internationale de l'AQTR, le Comité AIPCR-Québec a la responsabilité de diffuser les résultats des travaux de l'AIPCR auprès de la communauté routière québécoise. À cet effet, il participe à l'organisation de journées d'étude à l'intention des spécialistes du domaine de la route, diffuse les résultats des travaux de l'AIPCR et participe activement aux débats menant à l'élaboration des orientations internationales de l'AQTR. Il s'assure également d'une participation active des représentants québécois dans les diverses séances techniques du congrès annuel de l'AQTR, collabore à l'organisation de missions internationales, de webinaires et de colloques thématiques, à la prospection de conférenciers internationaux ainsi qu'aux autres activités mises sur pied par l'AQTR.</p> <p>Le Comité établit également des liens avec</p>	<p><b>PIARC Québec Committee's relationship with the Québec Transportation and Road Association (AQTR).</b></p> <p>As the international management branch of the AQTR, the PIARC Québec Committee bears the responsibility of disseminating the results of the work performed by the PIARC to the road sector in Quebec. To do so, it participates to the organization of study sessions for highways and roads specialists, disseminates the results of PIARC work and actively participates in the discussions for the development of AQTR's international orientations. It also ensures active participation by Quebec representatives in the various technical sessions of AQTR's annual congress, it cooperates in organizing international missions, webinars and seminars on specific subjects, it seeks international speakers and participates in other activities which AQTR organizes.</p> <p>The Committee also liaises with AQTR's technical branches and encourages the</p>

<p>les tables d'expertise de l'AQTR et suscite la publication d'articles, notamment dans la revue <i>Routes / Roads</i> de l'AIPCR et la revue <i>Routes et Transports</i> de l'AQTR.</p> <p>En collaboration avec l'AQTR, AIPCR-Québec participe activement à la tenue du concours de mémoire AIPCR-Québec à l'attention des jeunes professionnels, diplômés et étudiants, dont la remise des prix est effectuée dans le cadre du congrès annuel de l'AQTR.</p>	<p>publication of articles, namely in the PIARC's <i>Routes / Roads</i> magazine and in the AQTR's <i>Routes and Transport</i> magazine.</p> <p>In cooperation with the AQTR, PIARC Québec actively participates in the organization of the PIARC submission contest for young professionals, graduates and students, who are awarded prizes during the AQTR's annual congress.</p>
--	---

<b>Travail conjoint avec d'autres organisations nationales</b>	<b>Joint organisation with other national institutions</b>
Aucun	None

<b>Travail conjoint avec d'autres CN</b>	<b>Joint organisation with other NC</b>
<p>Le Comité AIPCR-Québec collabore à l'organisation des sessions AIPCR organisée par le Comité national canadien à l'occasion des congrès et expositions annuels de l'Association des transports du Canada (ATC).</p> <p>Aussi, dans le cadre de la préparation de leur participation respective au Congrès mondial de la route et au Congrès international de la viabilité hivernale, les comités nationaux canadiens (CNC) et québécois (AIPCR-Québec) collaborent étroitement au sein de leur comité organisateur respectif.</p>	<p>The PIARC-Québec Committee cooperates in organizing the PIARC sessions held by the Canadian National Committee during the Annual Conferences and Exhibitions of the Transportation Association of Canada (TAC).</p> <p>In addition, in preparing their respective participation to the World Road Congresses and Winter Road Congresses, the Canadian (CNC) and Québec (PIARC-Québec) National Committees pursue a close collaboration within their respective organizing committee.</p>

<b>Réunions des CT</b>	<b>TC meetings</b>
Aucune	None

### 3. Publications en 2012

### 3. Publications in 2012

<b>Publications nationales, rapports</b>	<b>National publications, reports</b>
Aucun	None

<b>Articles dans Routes/Roads</b>	<b>Articles in Routes/Roads</b>
<p>N° 354 (Avril 2012)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>M. Panneton : <i>Québec 511. L'information routière, c'est aussi pour les cyclistes (Québec 511. Road information is for cyclist too!).</i></li> </ul> <p>N° 355 (Juillet 2012)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>J-F. Pronovost, <i>Le Québec, complètement vélo ! (Québec gives its full support to cycling!).</i></li> </ul>	

Bulletin national ou revue des CN	National newsletter or magazine of NCs
<p>Le Comité est à l'origine de la publication du Bulletin <i>AIPCR-Québec</i>, publié quatre fois l'an et intégré à la revue <i>Routes &amp; Transports</i> publiée par l'AQTR. Ce bulletin permet de faire connaître les activités du Comité auprès de la communauté routière québécoise mais assure également un rayonnement de l'AIPCR auprès des membres l'AQTR. Tout en mettant l'accent sur les activités auxquelles le Comité participe, le bulletin présente aussi des articles détaillés et illustrés visant à diffuser et valoriser les travaux des comités techniques de l'AIPCR en y soulignant la contribution des membres québécois. Il est possible de consulter le <i>Bulletin AIPCR-Québec</i> sur le site internet du Comité. Le Comité national québécois offre également sa collaboration constante dans la Lettre des bulletins nationaux publiée par l'AIPCR.</p>	<p>The Committee publishes the <i>Bulletin AIPCR-Québec</i>, a newsletter published four times a year and part of the AQTR's <i>Routes &amp; Transports</i> magazine. This newsletter serves to inform the Québec road community of the Committee's activities and it equally ensures that PIARC reaches the members of the AQTR. Apart from highlighting the activities in which the Committee is involved, the newsletter also presents detailed and descriptive articles aimed at publicizing and heightening awareness of the work of the PIARC Technical Committees, while pointing out the contribution of its Québec members. You may access the <i>Bulletin AIPCR-Québec</i> on the Committee's Web site. The Québec National Committee also offers its ongoing cooperation in the National Committees Newsletter, published by PIARC.</p>

#### 4. Soutien aux premiers délégués

#### 4. Support to First Delegates

Nomination des membres des CT	Nomination of TC members
<p>Tel que le stipule son mandat, le comité national québécois a appuyé le processus de nominations des représentants québécois au sein des comités techniques de l'AIPCR pour le cycle 2012-2015.</p> <p>De fait, 34 experts québécois participent présentement aux travaux de ces 17 comités techniques (eux-mêmes composés au total de plus de 1000 experts internationaux). 22 de ces représentants proviennent du ministère des Transports du Québec et 12 du secteur privé (firmes de génie-conseil, autorités municipales, institutions d'enseignement, organismes gouvernementaux ou autres).</p> <p>Le nombre des représentants québécois participant à cet effort s'est accru substantiellement en vue de ce nouveau cycle, notamment en ce qui a trait aux représentants provenant d'autorités municipales, d'entreprises privées ou autres organismes.</p> <p>Ces membres désignés ont la responsabilité de représenter et de défendre les intérêts de la communauté routière québécoise dans son ensemble auprès de l'AIPCR, de</p>	<p>As stipulated in its mandate, the Québec National Committee assisted with the nomination process of Québec representatives on the PIARC Technical Committees for 2012-2015.</p> <p>In fact, 34 Québec experts are currently involved in work on these 17 Technical Committees (which in total have more than 1000 international experts). 22 of these representatives come from the ministère des Transports du Québec and 12 from the private sector (engineering consulting firms, municipal authorities, educational institutions, government agencies or others).</p> <p>The number of Québec representatives involved in this work substantially increased in this new round, particularly in regard to representatives from municipal authorities, private companies or other organizations.</p> <p>These appointed members are responsible for representing and defending the interests of the entire Québec road community in PIARC, to derive maximum benefit for Québec.</p>

manière à retirer le maximum de retombées pour le Québec.	
---	--

<b>Enquêtes et sondages</b>	<b>Surveys and questionnaires</b>
Aucune	None

<b>5. Congrès de l'AIPCR</b>	<b>5. PIARC Congresses</b>
------------------------------	----------------------------

<b>Congrès mondiale de la route, Mexico City 2011 (évaluation, résultats)</b>	<b>2011 World Road Congress, Mexico City (evaluation, results)</b>
<p>Le Comité AIPCR-Québec a participé au comité organisateur chargé de coordonner la présence de la délégation québécoise, de même que le déploiement du pavillon national du Québec. Cette délégation, dirigée par le premier délégué du Canada-Québec à l'AIPCR, M. André Meloche, était composée de 78 personnes, comprenant notamment des représentants de 15 entreprises privées; de 2 associations; de 2 agences, d'une municipalité et de 3 ministères.</p> <p>La participation québécoise couvrait les trois volets de la mission : officiel, technique et commercial. Le volet technique aura permis aux spécialistes du Québec de participer aux activités de leur comité technique, aux séances spéciales et d'orientations stratégiques, de bénéficier de la diffusion des résultats des travaux de recherche du cycle de quatre ans et de réaliser ainsi une analyse prospective sur les tendances et avancées dans le domaine de la route.</p> <p>Le volet commercial aura pour sa part permis aux entreprises et aux organismes québécois de participer à l'exposition internationale dans le pavillon du Québec, de promouvoir leur savoir-faire et d'explorer de nouvelles perspectives d'affaires (plus de 60 rencontres d'affaires ont été organisées avec des entreprises mexicaines). L'exposition comptait un quinzaine de pavillons nationaux.</p> <p>Le rapport de mission est présentement disponible sur le site Internet du Comité AIPCR-Québec.</p>	<p>The PIARC-Québec Committee was part of the organizing committee responsible for coordinating the attendance of the Québec delegation and the deployment of the Québec national pavilion. This delegation, led by the First Delegate of Canada-Québec in PIARC, Mr. André Meloche consisted of 78 people, including representatives from 15 private companies, 2 associations, 2 agencies, 1 municipality and 3 departments.</p> <p>Québec's participation covered three components of the mission: official, technical and commercial. The technical component allowed Québec specialists to participate in the activities of their Technical Committee, special sessions and strategic orientations to benefit from the distribution of research results from the four-year cycle and to conduct a prospective analysis on trends and developments in the field of road transportation.</p> <p>The commercial component allowed Québec companies and organizations to participate in the international exhibition in the Québec Pavilion, to promote their expertise and to explore new business prospects (over 60 business meetings were organized with Mexican companies). The exhibition included approximately fifteen national pavilions.</p> <p>The mission's report is currently available on the PIARC-Québec Committee Web site.</p>

<b>Congrès international de la Viabilité hivernale, Andorre 2014 (participation, préparation)</b>	<b>2014 Winter Road Congress, Andorra (participation, preparation)</b>
Le Canada-Québec a désigné un membre au sein du comité technique 2.4 Viabilité hivernale, chargé d'organiser le XIV <sup>e</sup> Congrès international de la viabilité hivernale, et est présentement à déterminer les grandes lignes de sa participation.	Canada-Québec has appointed a member to Technical Committee, 2.4 Winter Service, responsible for organizing the XIV International Winter Road Congress, and is currently determining the scope of the committee's involvement in this event.

<b>Congrès mondiale de la route, Séoul 2015 (participation, préparation)</b>	<b>2015 World Road Congress, Seoul (participation, preparation)</b>
À déterminer.	To be determined.

<b>6. Autres activités en 2012</b>	<b>6. Other activities in 2012</b>
<b>Assemblée générale, réunions avec les membres des CT, rencontres avec d'autres organisations nationales</b>	<b>General Assembly, meetings with TC members, meetings with other national organisations</b>
<p>Le 2 décembre 2011 a eu lieu l'Assemblée générale annuelle du Comité AIPCR-Québec. Celle-ci aura permis de faire le bilan des activités de la dernière année soit : le bilan technique de la participation du Québec au cycle de travail 2008-2011 (rapports et biens livrables), le bilan de la participation du Québec au XXIV<sup>e</sup> Congrès mondial de la route tenu à Mexico, de même que la présentation du prochain plan stratégique 2012-2015 de l'Association et la planification de la participation du Comité au 47<sup>e</sup> Congrès annuel de l'AQTR, en avril 2012.</p> <p>L'Assemblée générale aura été marquée par la présence de la présidente de l'AIPCR, M<sup>me</sup> Anne-Marie Leclerc, qui a effectué un retour sur le plus récent Congrès mondial de la route, tenu sous sa présidence à Mexico. Les membres du Comité auront également bénéficié de la présence d'un conférencier d'exception à l'occasion du midi-conférence : M. Jean-Marie De Koninck, chargé de présenter au Comité les travaux de la Table québécoise en sécurité routière, ainsi que les actions québécoises au regard de la Décennie d'action en sécurité routière.</p> <p>En avril 2012, le Comité AIPCR-Québec a participé au 47<sup>e</sup> Congrès annuel de l'AQTR en organisant une session technique sur le thème de la Décennie d'action pour la sécurité routière des Nations Unies. Dans cette opération d'envergure mondiale, le</p>	<p>The annual General Assembly of the PIARC-Québec Committee was held on December 2, 2011. This gave an overview of activities over the past year: a technical report on Québec's participation during the 2008-2011 work cycle (reports and deliverables), a report on Québec's participation in the XXIV World Road Congress held in Mexico, as well as a presentation on the Association's 2012-2015 Strategic Plan and the participation planning of the Committee in the 47th AQTR Annual Congress in April 2012.</p> <p>The General Assembly was marked by the presence of the PIARC President, Ms. Anne-Marie Leclerc, who gave an overview of the most recent World Road Congress, held during her term in office in Mexico. The Committee's members also enjoyed the presence of an exceptional speaker at the luncheon conference: Mr. Jean-Marie De Koninck, responsible for presenting the work of the Table québécoise en sécurité routière (Québec roundtable on road safety) to the Committee, as well as Québec's actions in relation to the Decade of Action for Road Safety.</p> <p>In April 2012, the PIARC-Québec Committee participated in the 47th AQTR Annual Congress by organizing a technical session on the theme of the United Nations Decade of Action for Road Safety. In this worldwide operation, the Committee's duty was to publicize what remains one of the strengths of the Québec road community. An example is the</p>

<p>Comité se devait de faire écho à ce qui demeure l'une des forces de la communauté routière québécoise. Prenons pour exemple le Manuel de la sécurité routière, un manuel de l'AIPCR dont la production fut coordonné par le Québec, de même que la qualité de la formation et de la signalisation au Québec.</p> <p>Cette séance, intitulée « Décennie pour la sécurité routière des Nations Unies : le temps d'agir! », a notamment été marqué par la présence de la présidente de l'Association, de même que par celle du premier délégué du Canada-Québec à l'AIPCR. Aussi, cette année se tenait la 12<sup>e</sup> édition du Concours de mémoires AIPCR-Québec. Ce concours s'adresse aux jeunes diplômés et étudiants de niveau maîtrise et constitue une occasion pour les candidats de promouvoir leurs travaux sur la recherche de nouvelles façons d'augmenter l'efficacité et la compétitivité des réseaux de transport. Un prix de 2000\$ est décerné au récipiendaire.</p> <p>Pour cette édition, les participants devaient axer leur réflexion autour de l'un des quelques cinquante enjeux qui seront traités par les 17 comités techniques de l'AIPCR au cours du cycle de travail 2012-2015, en présentant une solution novatrice à une problématique actuelle touchant l'un des domaines des transports routiers.</p> <p>Le lauréat de cette 12<sup>e</sup> édition est M. Luc Beaulieu de l'Université Laval pour son mémoire intitulé: « Développement d'un système d'aide à la décision dédié à la gestion de l'entretien d'un réseau routier non revêtu ». Un résumé de ce mémoire est disponible sur le site Internet du Comité.</p> <p>Le Comité AIPCR-Québec a également organisé en mai un réunion de débriefage à l'intention de tous les représentants au sein des comités techniques 2012-2015, suite aux réunions de démarrage des dits comités qui ont eu lieu à Paris en mars.</p> <p>En avril 2012, le comité AIPCR-Québec a également participé à la dernière réunion du Comité organisateur Mexico 2011, mis sur pied par le comité national canadien (CNC) de l'AIPCR, en vue de présenter le bilan de la participation canadienne au XXIV<sup>e</sup> Congrès mondial de la route.</p>	<p>Road Safety Manual, which is a PIARC manual whose production was coordinated by Québec, as well as the quality of training and signage in Québec.</p> <p>This session entitled "United Nations Decade of Action for Road Safety: Time to Act!", was marked by the presence of the President of the Association, as well as that of the First Delegate of Canada-Québec to PIARC. Also, the 12th edition of the PIARC-Québec Concours de mémoires (essay competition) was held this year. This competition was aimed at young graduates and master's students and provided candidates with an opportunity to promote their research work on new ways of increasing the efficiency and competitiveness of the transportation network. A \$2000 prize was awarded to the winner.</p> <p>For this edition, participants had to focus their submissions on one of the fifty or so issues that will be addressed by the 17 PIARC Technical Committees during the 2012-2015, work cycle, by presenting an innovative solution to a current problem affecting a road transportation field.</p> <p>The prize winner of this 12th edition was Mr. Luc Beaulieu from Université Laval for his paper entitled: "Développement d'un système d'aide à la décision dédié à la gestion de l'entretien d'un réseau routier non revêtu". A summary of this paper is available on the Committee's Web site.</p> <p>In April 2012, the PIARC-Québec Committee also took part in the last meeting of the Mexico 2011 Organizing Committee, established by the PIARC Canadian National Committee (CNC), to present the report on Canadian participation in the XXIV World Road Congress.</p> <p>In May, the PIARC-Québec Committee also organized a debriefing meeting for all representatives on the 2012-2015 Technical Committees, following kick-off meetings for these committees which were held in Paris in March.</p> <p>Le PIARC-Québec Committee must also outline its participation in the Centennial Conference of the Transportation Association of Canada (TAC), held in Montreal in the fall of 2014. The preparation of organized activities together with the PIARC Canadian National</p>
--	---

<p>Le Comité AIPCR-Québec est également à dresser les grandes lignes de sa participation au Congrès du centenaire de l'Association des transports du Canada (ATC), qui aura lieu à Montréal à l'automne 2014. La préparation d'activités organisées conjointement avec le Comité national canadien de l'AIPCR (CNC-AIPCR) dans le cadre de ce congrès sont également à l'étude.</p>	<p>Committee (CNC-PIARC) as part of this congress is also being considered.</p>
---	---

<p><b>Relations internationales</b></p>	<p><b>International relations</b></p>
<p>Aucune</p>	<p>None</p>

<p><b>Promotion de l'AIPCR</b></p>	<p><b>Promotion of PIARC</b></p>
<p>Le Comité AIPCR-Québec assume l'interface entre le Québec et les 117 autres gouvernements-membres que compte l'AIPCR.</p> <p>Il coordonne également la participation de la communauté routière québécoise aux congrès et autres activités de l'AIPCR et assure la promotion du savoir-faire québécois aux expositions organisées à l'occasion de ces congrès.</p>	<p>The PIARC Québec Committee acts as a link in Québec exchanges with the 117 other member governments which form the PIARC.</p> <p>It also coordinates participation by Quebec's road sector at congresses and other PIARC activities and it ensures the promotion of Quebec's know-how at shows organized during these congresses.</p>

<p><b>Site Internet des CN</b></p>	<p><b>NCs' website</b></p>
<p><a href="http://www.aqtr.qc.ca/index.php/fr/tables-dexpertise/aipcr-quebec">http://www.aqtr.qc.ca/index.php/fr/tables-dexpertise/aipcr-quebec</a></p>	<p><a href="http://www.aqtr.qc.ca/index.php/fr/tables-dexpertise/aipcr-quebec">http://www.aqtr.qc.ca/index.php/fr/tables-dexpertise/aipcr-quebec</a> (in French only)</p>